

04- 06

SWISS CULTURE IN JAPAN SPRING 2015 春季号

- APRIL**
- 11-16 EVENTS WITH BANDE DESSINEE ARTIST ANNA SOMMER
 - 29 WORLD BOOK DESIGN 2013-14
 - 30 MASTERPIECES FROM KUNSTHAUS ZÜRICH
 - 30 PIPLOTTI RIST AT PARASOPHIA: KYOTO
 - INTERNATIONAL FESTIVAL OF CONTEMPORARY CULTURE 2015
 - 15 LARS MÜLLER BOOKS ANALOGUE REALITY EXHIBITION
 - 8 HANAMI FRANCOPHONE
 - 18-20, 23 RECALL POLLOCK & COLOR OF 4 AT «MUSIC DOCUMENTS»
 - 16-30 THEATER PERFORMANCE «2000 SEITEN» BY LUKAS BÄRFUSS
 - 18-20 THE PUSSYWARMERS AND REKA
 - 21 ADOLF MUSCHG READING EVENT
 - 21 NEW ZÜRICH ORCHESTRA
 - 24-25 WORLD THEATRE FESTIVAL SHIZUOKA UNDER MT. FUJI 2015
 - 24-25 DREAMSHADE JAPAN TOUR
 - 25-26 ROPPONGI ART NIGHT
 - 28- COLLECTING TIME GENÈVE - KYOTO 2015
- MAY**
- 2-3 ENSEMBLE VOCAL DE LAUSANNE AT «LA FOLLE JOURNÉE»
 - 6-14 HAFIS EXHIBITION
 - 13, 16-17 SWISS JAZZ LIVE WITH CLAUDE DIALLO AND JESSICA GALLIKER
 - 25-31 CHOLET KÄNZIG PAPAUX TRIO: JAPAN TOUR
- JUNE**
- 15 SWISS CULTURAL EXCHANGE CONCERT AT THE NARA MUSIKFEST 2015
 - 19- MOTION SCIENCE EXHIBITION
 - 19- SWISS JAPAN POSTER EXHIBITION
 - 20- TERUKO YOKOI EXHIBITION

SWISSCULTURE.JP

2015 April // 4月

EVENTS WITH BANDE DESSINÉE ARTIST ANNA SOMMER バンドデシネ作家アナ・ゾマー	
Through APR 24	Kitakyushu Manga Museum, Fukuoka 北九州漫画ミュージアム、福岡
APRIL 11–18	Various of the branches of Institut français, Kyoto, Fukuoka, Osaka, Tokyo, Yokohama 京都、福岡、大阪、東京、横浜のアンスティチュ・フランセ

WORLD BOOK DESIGN 2013-14 世界のブックデザイン展 2013-14	
Through APR 29	Nara Prefectural Library & Information Center 奈良県立図書館情報館、奈良

MASTERPIECES FROM KUNSTHAUS ZURICH チューリヒ美術館展	
Through MAY 10	Koba City Museum, Hyogo 神戸市立博物館、兵庫

PIPILOTTI RIST AT PARASOPHIA: KYOTO INTERNATIONAL FESTIVAL OF CONTEMPORARY CULTURE 2015 ピピロッチィ・リスト：京都国際現代芸術祭 2015 (PARASOPHIA)	
Through MAY 10	Kyoto Municipal Museum of Art, the Museum of Kyoto, and other locations in Kyoto 京都府京都文化博物館ほか、京都市内

Fifty years ago, the spoken word reigned, but during the last fifty years, the power has gone over to pictures.

LARS MÜLLER BOOKS ANALOGUE REALITY EXHIBITION ラーズ・ミュラー 本 アナログリアリティー展	
APR 10–MAY 30	Kyoto ddd Gallery, Kyoto 京都 ddd ギャラリー、京都

HANAMI FRANCOPHONE 花見フランコフォニー	
APR 5	Institut Français Kyoto アンスティチュ・フランセ京都、京都

THEATER PERFORMANCE «2000 SEITEN» BY LUKAS BÄRFUSS ベアス作「2000 ページ」文字座公演	
APR 16–30	Bungakuzo Atelier, Tokyo 文学座アトリエ、東京

RECALL POLLOCK & COLOR OF 4 AT «MUSIC DOCUMENTS» リコール・ポロック @ MUSIC DOCUMENTS	
APR 17–18	Ryogoku Monten Hall, Tokyo 両国門天ホール、東京
APR 21	Doshisha Women's College of Liberal Arts, Kyoto 同志社女子大学、京都

THE PUSSYWARMERS AND RÉKA THE PUSSYWARMERS AND RÉKA: 初来日ツアー	
APR 18–25	Osaka, Kyoto, Kobe, Tokyo 大阪、京都、神戸、東京

ADOLF MUSCHG READING EVENT アドルフ・ムシュク：朗読イベント	
APR 21	Goethe-Institut Tokyo, Library 東京ドイツ文化センター図書館、東京

NEW ZURICH ORCHESTRA ニュー・チューリッヒ管弦楽団来日公演	
APR 21	Suntory Hall, Tokyo サントリーホール、東京

DREAMSHADE JAPAN TOUR ドリームシェイド ジャパン・ツアー	
APR 24–26	Osaka, Nagoya, Tokyo 大阪、名古屋、東京

WORLD THEATRE FESTIVAL SHIZUOKA UNDER MT.FUJI 2015 ふじのくににせいかい演劇祭 2015	
APR 25–26	Elipse Theatre DAENDŌ, Shizuoka Performing Arts Park, Shizuoka 舞台芸術公園 屋内ホール「稱円堂」、静岡

ROPPONGI ART NIGHT 六本木アートナイト	
APRIL 25–26	Roppongi Ark Hills and other venues, Tokyo 六本木ヒルズ、森美術館、東京ミッドタウンなど、東京

COLLECTING TIME GENÈVE – KYOTO 2015 ジュネーブ・京都交流展	
APR 28–MAY 10	Dohjidai Gallery, Kyoto 同時代ギャラリー、京都

Das ist es, was die Menschen sehen werden. Was sie erleben werden. Ein Mensch, der ihnen Geschichten erzählt. Der das Stärkste mit ihnen teilt. Damit sie glücklich sind.

これから視聴者が目にするのはこれだ。歴史を振り返らせる一人の人間。
みんなに最強のものを分け与える。みんなが幸せになるように。
Lukas Bärfuss
ルーカス・ベアフース

2015 May // 5月

ENSEMBLE VOCAL DE LAUSANNE AT «LA FOLLE JOURNÉE» ローザンヌ声楽・器楽アンサンブル	
MAY 2–3	Tokyo International Forum, Tokyo 東京国際フォーラム、東京

HAFIS EXHIBITION ハフィス展	
MAY 6–14	ano ano galerie, Tokyo ano ano galerie、東京

SWISS JAZZ LIVE WITH CLAUDE DIALLO AND JESSICA GALLIKER クロード・ディアロ & ジェシカ・カリカ：スイス・ジャズ	
MAY 13	Fukuyama Read & Rose, Fukuyama 福山リーディングローズ小ホール、福山
MAY 16–17	Ikebukuro Nishiguchi Park area, Tokyo 池袋西口公園、東京

CHOLET KÄNZIG PAPAUX TRIO: JAPAN TOUR ショレ・カンツィヒ・パポー ジャストリオ：来日ツアー	
MAY 25–31	Koba, Kyoto, Shiga, Kanazawa, Niigata, Tokyo, Yokohama 神戸、京都、滋賀、金沢、新潟、東京、横浜

2015 June // 6月

SWISS CULTURAL EXCHANGE CONCERT AT THE NARA MUSIKFEST 2015 奈良県 – ヘルン州友好締結記念 スイス文化交流コンサート	
JUN 15	Kinsho Hall, Todajji Temple, Nara 東大寺金鐘ホール、奈良

MOTION SCIENCE EXHIBITION 「動きのカガク展」 MOTION SCIENCE	
JUN 19–SEP 27	2L_21 DESIGN SIGHT, Tokyo 2L_21 DESIGN SIGHT、東京

SWISS JAPAN POSTER EXHIBITION スイス・日本ポスター展	
JUN 19 –JUL 5	Calm & Punk Gallery, Tokyo カームアンドパンクギャラリー、東京

TERUKO YOKOI EXHIBITION 横井照子展 – スイスで描く日本の詩	
JUN 20–AUG 23	Koumicho Kogen Museum, Nagano 小海町高原美術館、長野

Upcoming events

- ハウル・クレイ展、7月5日–9月6日、宇都宮美術館、栃木 u-moa.jp
- 東京アートブックフェア：スイス特集、9月19日–21日、京都造形芸術大学・東北芸術工科大学 外苑キャンパス、東京 zinesmate.org
- オットー・クンツリ展、10月10日–12月27日、東京都庭園美術館 www.teien-art-museum.ne.jp
- Paul Klee Exhibition, JUL 5–SEP 6 Utsunomiya Museum of Art, Tochigi // u-moa.jp
- Tokyo Art Book Fair–Focus on Switzerland, SEP 19–21 Gaian Campus of the Kyoto University of Art and Design & the Tohoku University of Art and Design, Tokyo // zinesmate.org
- Otto Künzli Exhibition, OCT 10–DEC 27, Tokyo Metropolitan Teien Art Museum, Tokyo www.teien-art-museum.ne.jp/en

今年の「フランコフォニー祭」の一環で来日するイラストレーターでバンドデシネアーティストのアナ・ゾマーの展覧会とワークショップ。切り絵に色を塗り物語風な作品を手掛ける作家の手法に学ぶ。数々の講演会やトークが各地のアンスティチュ・フランセにて開催。
www.ktqmm.jp/event_info/6286
www.institutfrancais.jp

「世界で最も美しい本コンクール」の入賞図書をはじめ、優れたデザインの書籍160点による展示。今回は、1950年代から現代にいたるスイスのブックデザインの秀作的40点が特別企画として展示されている。 www.library.pref.nara.jp	

世界最高峰の現代アート作品のコレクションを所蔵するチューリヒ美術館を紹介する日本初の大規模な展覧会。19世紀の印象派から20世紀のシュルレアリスムまで近代美術史を彩る巨匠たちの傑作がならぶ。
zurich2014-15.jp

京都市内の様々な会場で開催される初めての大規模な現代アートの国際展。世界の第一線で活躍する作家約40人に、関西にゆかりのあるスイス人アーティストピピロッチィ・リストが参加。 www.parasophia.jp	

Since 1983, Lars Müller has consistently been publishing high quality books on architecture, design, typography, photography and social issues. The 100 books displayed will convey an impression of the themes and formal concerns that shape the world of this outstanding Swiss publisher and designer.

LARS MÜLLER BOOKS ANALOGUE REALITY EXHIBITION ラーズ・ミュラー 本 アナログリアリティー展	
APR 10–MAY 30	Kyoto ddd Gallery, Kyoto 京都 ddd ギャラリー、京都

HANAMI FRANCOPHONE 花見フランコフォニー	
APR 5	Institut Français Kyoto アンスティチュ・フランセ京都、京都

THEATER PERFORMANCE «2000 SEITEN» BY LUKAS BÄRFUSS ベアス作「2000 ページ」文字座公演	
APR 16–30	Bungakuzo Atelier, Tokyo 文学座アトリエ、東京

RECALL POLLOCK & COLOR OF 4 AT «MUSIC DOCUMENTS» リコール・ポロック @ MUSIC DOCUMENTS	
APR 17–18	Ryogoku Monten Hall, Tokyo 両国門天ホール、東京
APR 21	Doshisha Women's College of Liberal Arts, Kyoto 同志社女子大学、京都

THE PUSSYWARMERS AND RÉKA THE PUSSYWARMERS AND RÉKA: 初来日ツアー	
APR 18–25	Osaka, Kyoto, Kobe, Tokyo 大阪、京都、神戸、東京

ADOLF MUSCHG READING EVENT アドルフ・ムシュク：朗読イベント	
APR 21	Goethe-Institut Tokyo, Library 東京ドイツ文化センター図書館、東京

NEW ZURICH ORCHESTRA ニュー・チューリッヒ管弦楽団来日公演	
APR 21	Suntory Hall, Tokyo サントリーホール、東京

DREAMSHADE JAPAN TOUR ドリームシェイド ジャパン・ツアー	
APR 24–26	Osaka, Nagoya, Tokyo 大阪、名古屋、東京

アングラ演劇50周年を記念してオルタナティブをテーマにした今年の演劇祭。スイスの作家フリードリヒ・デレンマット作「天使バビロンに来る」を篇の劇場が上演。本作は古代バビロンからポップに文明を批評する意欲作。
www.spac.or.jp

ROPPONGI ART NIGHT 六本木アートナイト	
APRIL 25–26	Roppongi Ark Hills and other venues, Tokyo 六本木ヒルズ、森美術館、東京ミッドタウンなど、東京

ジュネーブの美術家組織「アソシアシオン・シュミネ・ノール」と京都の同時代ギャラリーが行うアーティストの交流事業の一環で、スイスから6人の現代作家を紹介するグループ展が京都国際現代芸術祭PARASOPHIAの開催にあわせ実現。参加アーティストはナオミ・デル・ベッキオ、オノナル・フェリックス、シャルロット・フォンテーヌ、クリスティーナ・イロバリーバ、アドリアン・ルモー、アニー・サイラー。
www.dohjida.com/gallery

On the occasion of the visit of illustrator Anna Sommer for the Francophonie, an exhibition of her storytelling graphic works and a workshop of cut paper method, mixed with drawing techniques by the artist, are being held.
www.ktqmm.jp/event_info/6286
www.institutfrancais.jp

This exhibition features 160 books of superior design selected at the World’s Most Beautiful Book Competition. As a special theme, about 40 works of Swiss book design from the 1950s up to the present, will be on display. www.library.pref.nara.jp	

This exhibition marks the first sizable introduction to Japan of the world-class collection of the Kunsthaus Zürich, the Museum for Modern Art in Zürich. From the impressionists of the 19th century to the surrealists of the 20th century, many masterworks from world-famous artists will be on display.
zurich2014-15.jp

Parasophia is the first large-scale international exhibition of contemporary art held in Kyoto. Among the 40 artists invited from around the world, the renowned video artist Pipiotti Rist, who has strong ties with the region, will represent Switzerland.
www.parasophia.jp/en

Since 1983, Lars Müller has consistently been publishing high quality books on architecture, design, typography, photography and social issues. The 100 books displayed will convey an impression of the themes and formal concerns that shape the world of this outstanding Swiss publisher and designer.

LARS MÜLLER BOOKS ANALOGUE REALITY EXHIBITION ラーズ・ミュラー 本 アナログリアリティー展	
APR 10–MAY 30	Kyoto ddd Gallery, Kyoto 京都 ddd ギャラリー、京都

HANAMI FRANCOPHONE 花見フランコフォニー	
APR 5	Institut Français Kyoto アンスティチュ・フランセ京都、京都

THEATER PERFORMANCE «2000 SEITEN» BY LUKAS BÄRFUSS ベアス作「2000 ページ」文字座公演	
APR 16–30	Bungakuzo Atelier, Tokyo 文学座アトリエ、東京

RECALL POLLOCK & COLOR OF 4 AT «MUSIC DOCUMENTS» リコール・ポロック @ MUSIC DOCUMENTS	
APR 17–18	Ryogoku Monten Hall, Tokyo 両国門天ホール、東京
APR 21	Doshisha Women's College of Liberal Arts, Kyoto 同志社女子大学、京都

THE PUSSYWARMERS AND RÉKA THE PUSSYWARMERS AND RÉKA: 初来日ツアー	
APR 18–25	Osaka, Kyoto, Kobe, Tokyo 大阪、京都、神戸、東京

ADOLF MUSCHG READING EVENT アドルフ・ムシュク：朗読イベント	
APR 21	Goethe-Institut Tokyo, Library 東京ドイツ文化センター図書館、東京

NEW ZURICH ORCHESTRA ニュー・チューリッヒ管弦楽団来日公演	
APR 21	Suntory Hall, Tokyo サントリーホール、東京

DREAMSHADE JAPAN TOUR ドリームシェイド ジャパン・ツアー	
APR 24–26	Osaka, Nagoya, Tokyo 大阪、名古屋、東京

WORLD THEATRE FESTIVAL SHIZUOKA UNDER MT.FUJI 2015 ふじのくににせいかい演劇祭 2015	
APR 25–26	Elipse Theatre DAENDŌ, Shizuoka Performing Arts Park, Shizuoka 舞台芸術公園 屋内ホール「稱円堂」、静岡

ROPPONGI ART NIGHT 六本木アートナイト	
APRIL 25–26	Roppongi Ark Hills and other venues, Tokyo 六本木ヒルズ、森美術館、東京ミッドタウンなど、東京

This exhibition will take place in the context of Parasophia and will offer some visibility to a group of six Swiss artists (Naomi Del Vecchio, Leonard Félix, Charlotte Fontaine, Kristina Irobaleva, Adrian Rumeau, Anja Sailer) selected to present their works. It is an exchange project between the Dohjidai Gallery of Art in Kyoto and the Art space Cheminée Nord in Genève.
www.dohjidai.com/gallery

«An angel comes to Babylon» is a play written by Swiss author Friedrich Dürrenmatt, that tells the story behind the building of the Tower of Babel. Performed by the BIRD Theatre Company Tottori, it is part of a tribute celebrating the 50th anniversary of the underground theatre.

「ラ・フォル・ジュルネ（熱狂の日）」はフランス北西部のナントで誕生したクラシック音楽祭。2005年より日本でもヨーロッパ圏中に開催されて以来、年々多くの音楽ファンを集客する大音楽祭に発展。今回、ミシェル・コルボとダニエル・ロイの指揮のもと、ローザンヌ声楽・器楽アンサンブルがバハのヨハネ受難曲とモテットを演奏。 www.lfj.jp/lfj_2015	

ENSEMBLE VOCAL DE LAUSANNE AT «LA FOLLE JOURNÉE» ローザンヌ声楽・器楽アンサンブル	
MAY 2–3	Tokyo International Forum, Tokyo 東京国際フォーラム、東京

HAFIS EXHIBITION ハフィス展	
MAY 6–14	ano ano galerie, Tokyo ano ano galerie、東京

SWISS JAZZ LIVE WITH CLAUDE DIALLO AND JESSICA GALLIKER クロード・ディアロ & ジェシカ・カリカ：スイス・ジャズ	
MAY 13	Fukuyama Read & Rose, Fukuyama 福山リーディングローズ小ホール、福山
MAY 16–17	Ikebukuro Nishiguchi Park area, Tokyo 池袋西口公園、東京

CHOLET KÄNZIG PAPAUX TRIO: JAPAN TOUR ショレ・カンツィヒ・パポー ジャストリオ：来日ツアー	
MAY 25–31	Koba, Kyoto, Shiga, Kanazawa, Niigata, Tokyo, Yokohama 神戸、京都、滋賀、金沢、新潟、東京、横浜

To celebrate the sister city relationship between Bern and Nara, a festive event with live music and talks will be held during Nara’s annual music festival. Swiss jazz pianist Roger Walch will perform at the event. www.naraken.com/musik	

MOTION SCIENCE EXHIBITION 「動きのカガク展」 MOTION SCIENCE	
JUN 19–SEP 27	2L_21 DESIGN SIGHT, Tokyo 2L_21 DESIGN SIGHT、東京

SWISS JAPAN POSTER EXHIBITION スイス・日本ポスター展	
JUN 19 –JUL 5	Calm & Punk Gallery, Tokyo カームアンドパンクギャラリー、東京

TERUKO YOKOI EXHIBITION 横井照子展 – スイスで描く日本の詩	
JUN 20–AUG 23	Koumicho Kogen Museum, Nagano 小海町高原美術館、長野



EVENTS WITH BANDE DESSINÉE ARTIST ANNA SOMMER アーティスト ANNA SOMMER	
Through APR 24	Kitakyushu Manga Museum, Fukuoka APRIL 11–18 Various of the branches of Institut français, Kyoto, Fukuoka, Osaka, Tokyo, Yokohama



LARS MÜLLER BOOKS ANALOGUE REALITY EXHIBITION ラーズ・ミュラー 本 アナログリアリティー展	
APR 10–MAY 30	Kyoto ddd Gallery, Kyoto



THE PUSSYWARMERS AND RÉKA THE PUSSYWARMERS AND RÉKA	
APR 18–25	Osaka, Kyoto, Kobe, Tokyo



ROPPONGI ART NIGHT ROPPONGI ART NIGHT	
APRIL 25–26	Roppongi Ark Hills and other venues, Tokyo



TERUKO YOKOI EXHIBITION TERUKO YOKOI EXHIBITION	
JUN 20–AUG 23	Koumicho Kogen Museum, Nagano